Office de la langue française

Industrie du bois

Bibliographies

Banque de terminologie du Québec

Québec

85-0353/

Industrie du bois

Bibliographies

Réalisation
Service des publications
Direction des communications
Office de la langue française

© Gouvernement du Québec, 1983
Dépôt légal — 4e trimestre 1983
Bibliothèque nationale du Québec
Bibliothèque nationale du Canada
ISBN 2-550-10484-6

Office de la langue française

Industrie du bois

Bibliographies

Banque de terminologie du Québec

Québec

Prepare par
Guy Dionne

avec la collaboration de
Sylvie Girard

Sous la responsabilite de
Buddhi Klok
Chef du Service de la documentation

Sous la direction de
Jean-Marie Fortin
Directeur de la Banque
de terminologie du Quebec

Remerciements a
Linda Blouin

Avant-propos

La Banque de terminologie du Québec a pour mission de seconder les efforts de généralisation de l'usage du français en inventoriant les terminologies existantes et la documentation utile à des fins terminologiques tout en rendant disponible cette documentation sur différents supports d'information; terminaux, listages, publications d'états terminologiques et de bibliographies.

Les divers secteurs d'activités économiques du Québec constituent l'objet principal de nos programmes d'inventaire, de stockage et de diffusion de l'information terminologique depuis 1974. La plupart de ces secteurs ont fait l'objet d'études de besoins à partir desquelles la Banque s'est fixé un échéancier de diffusion.

La Banque présente aujourd'hui une bibliographie sélective sur l'industrie du bois tirée principalement de son fichier documentaire. Ce dernier représente un ensemble systématique des ouvrages terminologiques contenant une partie française (ouvrages publiés dans la francophonie) ainsi que certaines références à des ouvrages qui ne portent aucun sceau de recommandation ou de normalisation mais qui peuvent être d'une aide précieuse pour l'entreprise dans son processus de francisation.

Cette bibliographie n'est pas nécessairement exhaustive. Les références ont été retenues en fonction de leur pertinence et de leur éventuelle utilité. La Banque étant une entité dynamique, nous conseillons à l'usager de faire appel à nos services pour compléter l'information contenue dans cet ouvrage. À cette fin, il trouvera à la page 28 une description sommaire de nos services ainsi que le moyen de nous joindre. Il pourra, par la même occasion, nous faire part de ses commentaires au sujet de cette bibliographie.

Le directeur de la Banque
de terminologie du Québec

Jean-Marie Fortin

Méthodologie

La présente bibliographie regroupe un choix de références extraites du fichier automatisé de l'Inventaire des travaux terminologiques et para-terminologiques de la Banque de terminologie du Québec. Les ouvrages retenus répondent aux critères suivants:

répertoires terminologiques, de préférence bilingues, (vocabulaires, lexiques, dictionnaires, etc.);

normes de vocabulaire (documents qui contiennent des termes normalisés);

catalogues;

ouvrages spécialisés avec index de termes.

Autant que possible, nous avons également choisi les documents les plus récents qui devraient être disponibles en librairie ou en bibliothèque au Québec. Cette bibliographie ne reflète donc pas entièrement le contenu du fichier documentaire dans ce domaine. Les documents non retenus ne sont pas pour autant inutiles. On pourra toujours compléter ces informations en s'adressant au Service de la diffusion par terminal ou au Service de la documentation dont les coordonnées apparaissent dans la partie "Services publics offerts par la Banque de terminologie du Québec".

Les références sont classées par domaines et sous-domaines et également par catégories d'ouvrages, c'est-à-dire, répertoires terminologiques bilingues, multilingues ou unilingues ainsi que documents para-terminologiques. Certains ouvrages peuvent être cités dans plus d'une section puisqu'ils appartiennent à plusieurs catégories. Enfin, un plan de la bibliographie et un index des sujets faciliteront la consultation de ce document.

Guide d'utilisation

Pour trouver des informations d'ordre général, il faut consulter le plan de la bibliographie qui énumère les principaux domaines et sous-domaines traités dans la bibliographie. L'index des sujets classés par ordre alphabétique vous permettra non seulement de repérer les références qui traitent de ces mêmes domaines mais également d'aspects plus spécifiques, grâce au numéro qui suit chaque sujet.

Pour chacune des références, nous signalons les éléments d'information suivants:

l'auteur;

le titre;

l'adresse bibliographique (l'éditeur, le lieu et la date de publication);

le nombre de pages;

dans certains cas, la collection et autres renseignements.

À la suite de la référence apparaît également la description terminologique de chacun des documents: genre d'ouvrage, langues et informations linguistiques.

On trouvera enfin, dans la plupart des cas, le lieu de consultation sous forme de sigle dont la signification apparaît à la fin de la bibliographie.

Les références des ouvrages les plus importants sont précédées d'un astérisque.

Comme nous avons retenu des documents récents, il devrait être possible de se les procurer en s'adressant à un libraire. Par contre, il serait aussi possible de consulter certains de ces ouvrages aux endroits indiqués dans cette bibliographie.

De plus, l'usager est prié de prendre note que les bibliothèques du réseau de l'Office de la langue française peuvent, par la formule de prêt interbibliothèques, veiller à rendre disponibles, à Québec et à Montréal, les ouvrages identifiés dans la présente bibliographie dans des délais très acceptables.

Industrie du bois en général

Répertoires terminologiques bilingues

1. LAGRENADE, Marcel. Vocabulaire des titres et fonctions [anglais-français]. Technique et production; papier, emballage, forêts, Montréal, Domtar. Traduction et linguistique, 1971, v.1: 63p.

   Description terminologique: Vocabulaire anglais-français.

   Lieu de consultation: QQOLF (331.767 603/L179v).

2. ORGANISATION DES NATIONS UNIES. SECTION DE TERMINOLOGIE ET DE DOCUMENTATION TECHNIQUE. Bois - production et transformation. Petit lexique anglais-français, Genève, Office des Nations Unies, 1974, 29p.

   Description terminologique: Lexique anglais-français avec renvois anglais, synonymes anglais.

   Lieu de consultation: QQOLF.

Répertoires terminologiques multilingues

3. BARON, Jean-Jacques, ss la dir. de. Généralités, Paris, Techniques de l'ingénieur, c1948- , p.v., ill., bibliogr. (Techniques de l'ingénieur).

   Description terminologique: Lexique français-allemand-anglais-espagnol-italien, fasc. A2050.

   Lieux de consultation: QQLA (T/45/T255/1); QQOLF; QMH.

4. BOERHAVE BEECKMAN, W., comp. Elsevier's wood dictionary in seven languages: English/American, French, Spanish, Italian, Swedish, Dutch and German. Commercial and botanical nomenclature of world-timbers sources of supply, Amsterdam, Elsevier, 1964, v.1: XVIII, 479p., index de termes français, espagnols, italiens, suédois, néerlandais et allemands.

   Description terminologique: Dictionnaire anglais-français-espagnol-italien-suédois-néerlandais-allemand avec indicatifs de pays, pp. 2-313.

   Lieux de consultation: QQOLF (674.003/B414e); QMH (SD/431/B44/v.1/1964).

BOERHAVE BEECKMAN, W., comp. Production, transport, trade, Amsterdam, Elsevier, 1966, v.2: 642p., ill., index de termes allemands, espagnols, français, italiens, néerlandais, suédois: pp. 484-642.

Description terminologique: Dictionnaire anglais-français-espagnol-italien-suédois-néerlandais-allemand avec indicatifs de grammaire.

Lieux de consultation: QMH (SD/431/B44/v.2/1966); QQOLF (674.003/B414e).

_____ _____. Research, manufacture, utilization, Amsterdam, Elsevier, 1968, v.3: IX, 460p., ill., index de termes allemands, anglais, français, italiens, néerlandais, suédois: pp. 352-460.

Description terminologique: Dictionnaire anglais-américain-français-espagnol-italien-suédois-néerlandais-allemand avec indicatifs de grammaire.

Lieux de consultation: QMH (SD/431/B44/v.3/1968); QQOLF (674.003/B414e).

5. FÉDÉRATION EUROPÉENNE DES SYNDICATS DES FABRICANTS DE PANNEAUX DE PARTICULES. Fachwörterbuch der spanplatten-industrie; Deutsch, Französisch, Englisch, Schwedisch, Dictionnaire professionnel de l'industrie des panneaux de particules; allemand, français, anglais, suédois, Francfort-sur-le-Main, FESYP, s.d., 30,28,29,26p.

Description terminologique: Dictionnaire allemand-français-anglais-suédois avec indicatifs de grammaire, renvois.

Lieu de consultation: QQLA (TS/1085/F293).

*6. LANGENDORF, G., éd. Wörterbuch der Holztechnik [in 4 Sprachen]. Dictionnaire technique du bois [en 4 langues], Leipzig, Fachbuchverlag, c1969, 635, [4]p.

Description terminologique: Dictionnaire allemand-russe-anglais-français avec indicatifs de grammaire, pp. 15-389.

Lieu de consultation: QQOLF (674.003/D554).

*7. MÉTRO, A. Terminologie forestière: sciences forestières, technologie, pratiques et produits forestiers, avec l'agrément du Comité conjoint FAO/IUFRO de bibliographie et terminologie forestières, Paris, Conseil international de la langue française, 1975, XIX, 432p., ill., bibliogr.: pp. 406-407. (Terminologie forestière multilingue, n° 2).

Description terminologique: Dictionnaire français-anglais-allemand-espagnol avec définitions, illustrations, indicatifs de grammaire, indicatifs de pays, notes, renvois, synonymes, pp. 1-300.
Liste de termes français, pp. 301-328.
Liste de termes français-latins-anglais-allemands-espagnols, pp. 431-432.

Lieux de consultation: QQQLF (634.093/M954t); QMH (SD/126/M47/1975).

8. SWEDISH CENTRE OF TECHNICAL TERMINOLOGY. Trabyggnadsordlista: Svensk, Engelsk, Fransk, Tysk. Glossary of timber construction: Swedish, English, French, German, Stockholm, Tekniska Nomenklaturcentralens, 1975, 224p., ill., index de termes allemands, français, anglais, suédois. (TNC, 60).

Description terminologique: Glossaire suédois-anglais-français-allemand avec définitions, illustrations.

Lieu de consultation: QQQLF (691.103/S974t).

9. TRIPPODO, Giuseppe. Vocabulario tecnico e commerciale del legno; italiano, inglese, francese, tedesco e denominazione botanica delle piante legnose. Technical and commercial glossary of wood; English, Italian, French, German and botanical names of the woody plants, Rome, Federazione nazionale dei commercianti del legno e del sughero, 1957, XXIX,593p.

Description terminologique: Glossaire italien-anglais-français-allemand avec indicatifs de grammaire, pp. [1]-477.

Lieu de consultation: QQQLF (634.9/T828g).

Document para-terminologique

10. RIOLLOT, C. Technologie générale du bois, 3e éd., Paris, Dunod, 1967, 227p., ill. (Bibliothèque de l'enseignement technique).

Description terminologique: Ouvrage spécialisé français.

Lieu de consultation: QVEMBO (674.0202/R585t).

Technologie du bois

Répertoires terminologiques multilingues

11. ESCORIAZA, Lopez de. Trilingual glossary of forestry and wood technology; French, Español, English. A. Terminologie forestière. B. Terminologie technologique, Rome, FAO, 1959, 225p.

    Description terminologique: Glossaire anglais-espagnol-français.

*o. LANGENDORF, G. éd. Wörterbuch der Holztechnik [in 4 Sprachen]. Dictionnaire technique du bois [en 4 langues], Leipzig, Fachbuchverlag, c1969, 635,[4]p.

    Description terminologique: Dictionnaire allemand-russe-anglais-français avec indicatifs de grammaire, pp. 15-389.

    Lieu de consultation: QQQLF (674.003/D554).

Document para-terminologique

10. RIGLLOT, C. Technologie générale du bois, 3e éd., Paris, Dunod, 1967, 227p., ill. (Bibliothèque de l'enseignement technique).

    Description terminologique: Ouvrage spécialisé français.

    Lieu de consultation: QVEMBO (674.0202/R585t).

Travail du bois

Répertoires terminologiques bilingues

12. ÉCOLE QUÉBÉCOISE DU MEUBLE ET DU BOIS OUVRÉ. Thésaurus du meuble et du bois ouvré [français-anglais, anglais-français], préparé par Consultants OGI inc., Victoriaville, Embo, 1980, 5v.

    Description terminologique: Thésaurus français-anglais.

    Lieux de consultation: QVEMBO; QQOLF (684.104/C389t).

*13. FEIHL, O. Glossary of kiln drying terms [English-French], Ottawa, Eastern Forest Products Laboratory, s.d., 10p.

    Description terminologique: Glossaire anglais-français.

    Lieu de consultation: QQOLF.

14. QUÉBEC (PROVINCE). MINISTÈRE DU TRAVAIL ET DE LA MAIN-D'OEUVRE. Code du bois ouvré en exécution de la loi des établissements industriels et commerciaux [français-anglais], Québec, Ministère du travail et de la main-d'oeuvre, s.d., 44p.

    Description terminologique: Vocabulaire français-anglais avec définitions, pp. 26-27.

    Lieux de consultation: QQOLF (674.026/C669); QMDLF (674.026/C669).

Répertoires terminologiques multilingues

15. ASSOCIATION FRANÇAISE DE NORMALISATION. Machines à bois. Conditions de réception des massicots pour paquets de placage. Contrôle de la précision, Paris, Afnor, 1980, 9p., ill. (Norme française enregistrée, NF E 64-050).

    Description terminologique: Norme de vocabulaire français-anglais-allemand-espagnol-italien avec illustrations, pp. 3-5.

    Lieu de consultation: QQOLF.

*16. HORTEN, H.E. Woodworking machines in 4 languages. Machines à bois en 4 langues, Londres, CR Books, 1968, XII,353p., ill.

Description terminologique: Liste de termes anglais-allemands-français-espagnols, pp. 101-353. Vocabulaire anglais-allemand-français-espagnol avec définitions, illustrations, notes, pp. 4-99.

Lieu de consultation: QQOLF (621.902 03/H822t/1968).

17. SCHLOMANN, Alfred, éd. Dictionnaire technique illustré en six langues: français, allemand, anglais, russe, italien, espagnol. Machines-outils pour le travail des métaux et du bois. Avec la collab. de Wilhelm Wagner, Paris, Dunod, s.d., t.8: IV,706p., ill., index de termes allemands-anglais-français-italiens-espagnols, pp. [507]-663.

Description terminologique: Dictionnaire français-allemand-anglais-russe-italien-espagnol avec illustrations, indicatifs de grammaire, renvois.

Documents para-terminologiques

18. MACHINERIE LACASSE INC. Catalogue Machinerie Lacasse [français-anglais], St-Romuald, Machinerie Lacasse, s.d., 11 fasc., ill.

Description terminologique: Catalogue français-anglais avec illustrations.

Lieu de consultation: QQCRIQ (1017).

10. RIOLLOT, C. Technologie générale du bois, 3e éd., Paris, Dunod, 1967, 227p., ill. (Bibliothèque de l'enseignement technique).

Description terminologique: Ouvrage spécialisé français.

Lieu de consultation: QMEMBO (674.0202/R585t).

19. SOCOLEST-VALDOIE. Catalogue Socolest-Valdoie [en 5 langues], Valdoie, France, Socolest-Valdoie, [ca 1980], [16]p., ill.

Description terminologique: Catalogue français-anglais-espagnol-allemand-italien.

Lieu de consultation: QQOLF.

Sciage du bois

Répertoires terminologiques bilingues

20. ASSOCIATION CANADIENNE DU BOIS, ET ALII. Règles normales de classification officielles du comité de classification de l'épinette de l'est pour l'épinette de l'est, le sapin baumier, le pin gris (cyprès), la pruche de l'est, le cèdre de l'est, le mélèze, le peuplier, éd. rev., Québec, Ministère des terres et forêts, 1964, 103p., ill. Publié tête-bêche avec: Official standard grading rules of the Eastern Spruce Grading Committee for eastern spruce, balsam fir, jack (princess) pine, eastern hemlock, eastern cedar, tamarack, poplar.

Description terminologique: Vocabulaire français-anglais avec définitions, pp. 33-56.

Lieu de consultation: QQOLF (634.975/A849r).

21. CANADA. SECRÉTARIAT D'ÉTAT. BUREAU DES TRADUCTIONS. CENTRE DE TERMINOLOGIE. Vocabulaire des scieries. Glossaire anglais-français, Ottawa, Secrétariat d'État. Bureau des traductions. Centre de terminologie, 1957, 16p. (Bulletin de terminologie, BT-56).

Description terminologique: Glossaire anglais-français.

Lieux de consultation: QMH; QMOLF (674.2/V872).

Répertoires terminologiques multilingues

*22. ORGANISATION INTERNATIONALE DE NORMALISATION. Comité technique ISO/TC 55. Coniferous sawn timber - defects - terms and definitions [in 3 languages]. Sciages de bois résineux - défautr - termes et définitions [en 3 langues], Genève, ISO, 1974, III,30p., ill., index de termes anglais, français et russes: pp. 27-30. (International standard ISO, 10301-1974 (E/F/R)).

Description terminologique: Norme de vocabulaire anglais-français-russe avec définitions.

Lieu de consultation: QQOLF.

*23. ORGANISATION INTERNATIONALE DE NORMALISATION. Comité technique ISO/TC 55. Coniferous sawn timber - sizes - terms and definitions [in 3 languages]. Sciages de bois résineux - dimensions - termes et définitions [en 3 langues], Genève, ISO, 1974, III,6p., index de termes anglais, français, russes. (International standard ISO, 1032-1974 (E/F/R)).

Description terminologique: Norme de vocabulaire anglais-français-russe avec définitions.

Lieu de consultation: QQOLF.

Documents para-terminologiques

*24. ASSOCIATION DES MANUFACTURIERS DE BOIS DE SCIAGE DU QUÉBEC. Normes de classification du bois de sciage, Québec, Association des manufacturiers de bois de sciage du Québec, 1974, 208,[1]p.

Description terminologique: Norme technique française.

Lieu de consultation: QQAMBS.

19. SOCOLEST-VALDOIE. Catalogue Socolest-Valdoie [en 5 langues], Valdoie, France, Socolest-Valdoie, [ca 1980], [16]p., ill.

Description terminologique: Catalogue français-anglais-espagnol-allemand-italien.

Lieu de consultation: QQOLF.

Machines et outils à bois

Répertoires terminologiques bilingues

25. DUBUC, Robert. Deux machines-outils, triple problème terminologique. In: C'est-à-dire, Montréal, vol. 12, n° 2, 1980: 8.

    Description terminologique: Étude de termes français-anglais avec définitions, notes.

    Lieu de consultation: QQOLF.

26. MORISSETTE, Alain. Vers une démarche terminologique [français-anglais]. In: L'actualité terminologique, Ottawa, vol. 8, n° 6, 1975: 3.

    Description terminologique: Étude de termes français-anglais avec définitions, notes.

    Lieu de consultation: QQOLF.

Répertoires terminologiques multilingues

27. COMITÉ EUROPÉEN DES CONSTRUCTEURS DE MACHINES À BOIS. Classification technique des machines à travailler le bois et machines auxiliaires [en 3 langues], Neuilly-sur-Seine, Comité européen des constructeurs de machines à bois, s.d., 18p.

    Description terminologique: Vocabulaire français-anglais-allemand avec définitions, pp. 3-5.
    Lexique français-anglais-allemand, pp. 6-18.

    Lieu de consultation: QQOLF (674.22/C733c).

*16. HORTEN, H.E. Woodworking machines in 4 languages. Machines à bois en 4 langues, Londres, CR Books, 1968, XII,353p., ill.

    Description terminologique: Liste de termes anglais-allemands-français-espagnols, pp. 101-353.
    Vocabulaire anglais-allemand-français-espagnol avec définitions, illustrations, notes, pp. 4-99.

    Lieu de consultation: QQOLF (621.902 03/H822t/1968).

17. SCHLOMANN, Alfred, éd. Dictionnaire technique illustré en six langues: français, allemand, anglais, russe, italien, espagnol. Machines-outils pour le travail des métaux et du bois. Avec la collab. de Wilhelm Wagner, Paris, Dunod, s.d., t.8: IV,706p., ill., index de termes allemands-anglais-français-italiens-espagnols, pp. [507]-663.

Description terminologique: Dictionnaire français-allemand-anglais-russe-italien-espagnol avec illustrations, indicatifs de grammaire, renvois.

Documents para-terminologiques

28. ACIERS ET OUTILLAGE PEUGEOT. Scie sauteuse SA 50 010, SA 50 013 [en 4 langues]. Jig saw SA 50 010, SA 50 013 [in 4 languages], Levallois-Perret, Peugeot, 1976, [6]p., ill. (Peugeot. Documentation technique, 50c-556-2962).

Description terminologique: Notice technique française-anglaise-allemande-espagnole avec illustrations.

Lieu de consultation: QQOLF.

29. ACIERS ET OUTILLAGE PEUGEOT. DIVISION OUTILLAGE. Scies et outillage à main [en 3 langues]. Hand saws and hand tools [in 3 languages], [Hamterre], Peugeot, s.d., 58p.

Description terminologique: Catalogue français-anglais-allemand.

*30. FERRO MACHINERY. Contents of the new catalogue, Montréal, Ferro machinery, s.d., 18p., ill.

Description terminologique: Catalogue anglais-français avec illustrations.

Lieu de consultation: QQOLF.

31. GARANT INC. Catalogue Garant [français-anglais], St-François, Garant, s.d., 24p., ill. (Catalogue, n° 29).

Description terminologique: Catalogue français-anglais avec illustrations.

Lieu de consultation: QQCRIQ (1014).

32. SKIL CANADA LTÉE. Catalogue pour l'industrie et la construction [français-anglais]. Catalogue for industry and construction [French-English], Toronto, Skil Canada, s.d., 54F,54Ep., ill.

Description terminologique: Catalogue français-anglais avec illustrations.

Lieu de consultation: QQOLF.

Menuiserie et ébénisterie

Répertoire terminologique bilingue

12. ÉCOLE QUÉBÉCOISE DU MEUBLE ET DU BOIS OUVRÉ. Thésaurus du meuble et du bois ouvré [français-anglais, anglais-français], préparé par Consultants OGI Inc., Victoriaville, EMBO, 1980, 5v.

    Description terminologique: Thésaurus français-anglais.

    Lieux de consultation: QVEMBO; QQQLF (684.104/C389t).

Répertoires terminologiques multilingues

33. ACADEMY OF THE HEBREW LANGUAGE AND OTHERS. Dictionary of joinery terms (doors, windows, shutters) Hebrew, English, French, German, Jérusalem, Academy of the Hebrew language, 1971, p.v. (Dictionaries of the Central committee for technical terminology, no. 13).

    Description terminologique: Dictionnaire hébreu-anglais-français-allemand.

34. KLATT, Erich. Die Konstruktion alter Möbel. Form und Technik im Wandel der Stilarten. La construction des meubles antiques. Les formes et la technique de l'ébénisterie à travers l'évolution des styles, Unter Mitarbeit von Georg Himmelheber, 3e éd., Stuttgart, Hoffmann, c1977, 189,[2]p., ill.

    Description terminologique: Ouvrage spécialisé allemand-anglais-français avec illustrations.

    Lieu de consultation: QQQLF (749.3/K63c).

Répertoires terminologiques unilingues

*35. ASSOCIATION FRANÇAISE DE NORMALISATION. Menuiserie en bois, portes planes intérieures en bois, terminologie et caractéristiques générales, Paris, Afnor, 1970, 8p. (Norme française homologuée, NF P 23-302).

    Description terminologique: Norme de vocabulaire français avec définitions, notes.

    Lieu de consultation: QQQLF.

*36. COMPIN, Bernard. Les métiers du bois. In: La banque des mots. Paris, n° 9, 1975: [69]-76.

Description terminologique: Vocabulaire français avec définitions, pp. 71-76.

Lieu de consultation: QQOLF.

Documents para-terminologiques

37. CAYOUETTE (C.A.) LTÉE. Catalogue de C.A. Cayouette ltée [français-anglais], Boucherville, Cayouette, s.d., [66]p., ill.

Description terminologique: Catalogue français-anglais avec illustrations.

Lieu de consultation: QQCRIQ (1404).

38. DORION GARAGE DOORS INC. Portes de garage [anglais-français], Ile Perrot, Dorion Garage Doors, s.d., 42p., ill.

Description terminologique: Catalogue anglais-français avec illustrations.

Lieu de consultation: QQCRIQ (1416).

39. TREFFLÉ GOULET ET FILS LTÉE. Portes et fenêtres [français-anglais], St-Joseph-de-Beauce, Trefflé Goulet, s.d., [28]p., ill.

Description terminologique: Catalogue français-anglais avec illustrations.

Lieu de consultation: QQCRIQ (1410).

40. WINDOORS INC. Catalogue Windoors [anglais-français], Montréal, Windoors, s.d., [18]p., ill.

Description terminologique: Catalogue anglais-français avec illustrations.

Lieu de consultation: QQCRIQ (1488).

Répertoires terminologiques multilingues

5. FÉDÉRATION EUROPÉENNE DES SYNDICATS DES FABRICANTS DE PANNEAUX DE PARTICULES. Fachwörterbuch der spanplatten-industrie; Deutsch, Französisch, Englisch, Schwedisch, Dictionnaire professionnel de l'industrie des panneaux de particules; allemand, français, anglais, suédois, Francfort-sur-le-Main, FESYP, s.d., 30,28,29,26p.

Description terminologique: Dictionnaire allemand-français-anglais-suédois avec indicatifs de grammaire, renvois.

Lieu de consultation: QQLA (TS/1085/F293).

*41. ORGANISATION DES NATIONS UNIES POUR L'ALIMENTATION ET L'AGRICULTURE. Plywood, fibreboard and particle board [in 5 languages]. Contreplaqués, panneaux de fibres et panneaux de particules [en 5 langues], Rome FAO, 1976, VIII,154p., bibliogr.: p. 154, index de termes anglais, français, espagnols, italiens, allemands: pp. 77-153. (Terminology bulletin, no. 30).

Description terminologique: Liste de termes anglais-français-espagnols-italiens-allemands, pp. 1-76.

Lieux de consultation: QQOLF (674.835 03/068c); QMOLF (674.835 03/068c); QMH (TS/804/0738/1976).

Répertoires terminologiques unilingues

*42. ASSOCIATION FRANÇAISE DE NORMALISATION. Contreplaqué, vocabulaire, Paris, Afnor, 1969, 12p. (Fascicule de documentation, NF B 50-004).

Description terminologique: Norme de vocabulaire français avec définitions, pp. 1-9.

Lieu de consultation: QQOLF.

*43. _____. Panneaux de fibres, définitions, classification, désignation, Paris, Afnor, 1971, 2p. (Norme française homologuée, NF B 54-050).

Description terminologique: Norme de vocabulaire français avec définitions.

Lieu de consultation: QQOLF.

*44. ASSOCIATION FRANÇAISE DE NORMALISATION. Panneaux de particules, définitions, classification, désignation, Paris, Afnor, 1971, 2p. (Norme française homologuée, NF B 54-100).

Description terminologique: Norme de vocabulaire français avec définitions.

Lieu de consultation: QQOLF.

45. MEYNIS DE PAULIN, J.J., ss la dir. de. Les colles et adhésifs et leurs emplois industriels, Paris, Le Prat, 1974, t.1: 270p., ill., tabl., bibliogr.

Description terminologique: Glossaire français avec définitions, notes, pp. [27-51].

Lieu de consultation: QQOLF (668.3/M614c/1974).

Index des sujets

Adhésif, 45

Bois, 3, 4, 7, 10

Bois d'industrie - séchage, 13

Bois de charpente, 24

Bois de construction, 8

Bois - industrie et commerce, 1, 2, 4, 5, 6, 9, 10

Bois - machinerie, 27

Bois - sciage, 20, 22, 23, 24

Bois - technologie, 6, 10, 11

Bois, travail du, 10, 12, 19

Bois, travail du - machine, 15, 16, 17, 18, 19

Bois, travail du - mesure de sécurité, 14

Charpenterie, 36

Collage, 45

Colle, 45

Contre-placage et contre-plaqué, 41, 42

Dégauchisseuse, 25

Ébénisterie, 34

Espèce de bois, 17

Essence de bois, 17

Fenêtre, 33, 37, 39, 40

Machine, 30

Machine-outil, 16, 25, 30

Menuiserie, 33, 35, 36

Meuble, 12, 19, 34

Panneau de fibres, 41, 43

Panneau de particules, 5, 41, 44

Perceuse, 32

Porte, 33, 35, 37, 38, 39, 40

Raboteuse, 25

Sableuse, 32

Scie, 17, 26, 29, 31, 32

Scie sauteuse, 28

Scierie, 21

Scierie - appareil et matériel, 19

Tronçonneuse, 19

Varlope, 32

Volet, 33

Sigles des lieux de consultation

QHR : Bibliothèque du Service de rédaction et traduction de l'Hydro-Québec.

QHOLF : Bibliothèque de l'Office de la langue française à Montréal.

QQAMBS : Bibliothèque de l'Association des manufacturiers de bois de sciage du Québec.

QQCRIQ : Bibliothèque du Centre de recherches industrielles du Québec.

QQLA : Bibliothèque de l'Université Laval.

QQOLF : Bibliothèque de l'Office de la langue française à Québec.

QVEMBO : Bibliothèque de l'École québécoise du meuble et du bois ouvré.

Services publics offerts par la Banque de terminologie du Québec

Afin d'aider les entreprises et les organismes gouvernementaux et para-gouvernementaux engagés dans un processus de francisation, la Banque de terminologie du Québec offre les services suivants:

Abonnement à la Banque de terminologie du Québec

La grande entreprise, certains ministères ainsi que les grands centres de traduction ou de documentation peuvent s'abonner à la Banque de terminologie du Québec et ainsi être reliés directement par terminal aux fichiers de terminologie et de documentation. Pour de plus amples renseignements quant aux modalités et coûts d'un tel abonnement les intéressés sont priés de communiquer avec la chef de la Division de l'implantation du réseau de diffusion.

Accès en différé à la Banque de terminologie du Québec

Afin de répondre aux besoins des usagers qui ne peuvent avoir accès directement aux fichiers de terminologie et de documentation, la Banque de terminologie du Québec offre aux entreprises et aux organismes qui appliquent un programme de francisation et plus spécifiquement aux PME un service de consultation en différé de ses fichiers. Ce service permet à l'usager de transmettre par écrit ou par téléphone toute demande de recherche terminologique. Les résultats de cette recherche lui seront transmis par les mêmes voies. Pour avoir accès à ce service, il suffit de communiquer, à frais virés si nécessaire, avec le chef de la Division du service aux usagers par terminal.

Publication par ordinateur d'états terminologiques

La Banque de terminologie du Québec ajoute à son système de diffusion en direct ou en différé la publication de documents

terminologiques prenant la forme d'états terminologiques dans différents secteurs d'activités économiques. Chaque état terminologique se compose d'une liste de termes anglais suivis de leurs équivalents français et d'une bibliographie d'ouvrages à caractère terminologique dans un secteur d'activité donné. Pour de plus amples renseignements sur le calendrier de publication des états terminologiques, prière de communiquer avec le chef du Service de la diffusion par terminal.

Les renseignements sur les services offerts au public sont disponibles à l'adresse suivante:

Banque de terminologie du Québec
Service de la diffusion par terminal
360, rue Saint-Jacques
Bureau 622, 6e étage
Montréal (Québec)
H2Y 1P5

Téléphone: 873-7732

Les bibliothèques de l'Office de la langue française

Relevant du Service de la documentation, les bibliothèques de l'Office de la langue française mettent à la disposition des entreprises et des organismes qui appliquent un programme de francisation des documents terminologiques ou para-terminologiques sous forme de monographies, de périodiques, catalogues de produits, etc., dont certains sont disponibles sur microfiches. Cette documentation est de plus traitée de façon à constituer un fichier documentaire automatisé accessible en direct pour les abonnés de la Banque de terminologie du Québec ou en différé par l'intermédiaire du Service de la diffusion par terminal. La plupart de ces services sont offerts gratuitement (sur demande) pour ces organismes et ces entreprises. Pour de plus amples renseignements relatifs à l'ensemble de la documentation disponible ainsi qu'à d'éventuels échanges, prière de communiquer avec le chef du Service de la documentation à Montréal.

Plusieurs ouvrages répertoriés dans les bibliographies sectorielles jointes aux listes de termes dans les états terminologiques peuvent être consultés sur place dans les bibliothèques de l'Office de la langue française à Québec et à Montréal ou faire l'objet de prêts entre bibliothèques. Pour de plus amples renseignements sur ce service, prière de communiquer avec le responsable de la bibliothèque à l'une ou l'autre des adresses suivantes:

Banque de terminologie du Québec
Service de la documentation
700, boul. St-Cyrille est
2e étage
Québec (Québec)
G1R 5G7

Téléphone: 643-4575

Banque de terminologie du Québec
Service de la documentation
Tour de la Bourse, 15e étage
800, place Victoria
Montréal (Québec)
H4Z 1G8

Téléphone: 873-2997

Table des matières

Avant-propos 5

Méthodologie 7

Guide d'utilisation 9

Industrie du bois en général 11

- Répertoires terminologiques bilingues 11
- Répertoires terminologiques multilingues 11
- Document para-terminologique 13

Technologie du bois 14

- Répertoires terminologiques multilingues 14
- Document para-terminologique 14

Travail du bois 15

- Répertoires terminologiques bilingues 15
- Répertoires terminologiques multilingues 15
- Documents para-terminologiques 16

Sciage du bois 17

- Répertoires terminologiques bilingues 17
- Répertoires terminologiques multilingues 17
- Documents para-terminologiques 18

Machines et outils à bois 19

- Répertoires terminologiques bilingues 19
- Répertoires terminologiques multilingues 19
- Documents para-terminologiques 16

Menuiserie et ébénisterie 21

- Répertoire terminologique bilingue 21
- Répertoires terminologiques multilingues 21
- Répertoires terminologiques unilingues 21
- Documents para-terminologiques 22

Panneaux et contreplaqués 23

Répertoires terminologiques multilingues 23

Répertoires terminologiques unilingues 23

Index des sujets 25

Sigles des lieux de consultation 27

Services publics offerts par la Banque de terminologie du Québec 28